Reglement (bockse adjoint)
dans etablissement
penveraction, perkara satoe.

LEMBAGA KEBUDAJAAN
INDONESIA

VI - 65 2

42 Hal

PERPUSTAKAAN NASIONAL

II-159
II-(65)
No. 2

REGLEMENT (BOEKOE ADJAR)

BARIS

STABELAM-VESTING

DI

HINDIA-NEDERLAND.

PENOEROETAN PERKARA SATOE.

—

ITOE BATTERIJ-GESCHUT.
MARIJAM-GETROKKEN.

Di kaloewarkan dari printahnja Departement prang.

TERTJITAK DIBANDAR BETAWI
PADA
PERTJITAKAN GOEWERNEMEN
1880

BAT GENIEFSCH

ISINJA.

(Apa jang di adjar di dalam ini *Reglement*).

	Moeka.
Peratoeran besaar	1
I. Kanon di *Belegering-Affuit*	77
II. Kanon di *Wal-Affuit tot Vesting- en Kustgeschut*	00

PERPUSTAKAAN NASIONAL R.I.
Tanggal : 29-06-2010
Nomor Induk : 595/PN-MUSEUM/10
BIB - ID : 0010-29651960
ITEM - ID : 0000380460G
Asal : Museum Pusat

PERATOERAN BESAAR.

1. Peratoeran besaar akan baris sama marijam *glad*, misti di pakej djoega kaloe baris sama marijam *getrokken*.

2. Pekakas jang soedah di seboet di dalam § 8 peratoeran itoe, jang misti ada di dalam *exercitie-batterij*, sama marijam *getrokken* misti dilebehkan sama: *hoedjes tot slaghoedjes*, *klossen tot kleine ladingen van* 12cm *getrokken*, *zundertjes tot buizen van puntgranaat*, dan *puntgranaatkartets*, satoe *schroefsleutel tot gewone buizen tot puntgranaten*, dan *puntgranaatkartetsen*, lagi satoe *schroefsleutel tot percussiebuizen tot puntgranaten*; adapon itoe *granaatdraagband* misti di langkap dengan satoe *priemruimnaald* jang di ikat sama *bindriemnja ontkapmes* lagi jang disimpan di dalam *scheede tot ontkapmes*.

Itoe *vijl* jang toeroet itoe pekakas baris, misti di pakej boewat bikin betoel *noknja puntgranaat*, jang dari djatoh ataw toemboek dibekin djelek bagitoe sampej dija tida bisa di masokkan di dalam itoe marijam.

3. Pada § 22 misti tambah, jang sama isi marijam; itoe *stangnja aanzetter* misti tingal betoel di dalam *asnja ziel*, lagi pegang tangan lajin roepa saboleh-boleh lekas, bejar itoe *projectiel* tida brenti djalan. Kaloe itoe *platkopdraadnagels messing* jang ada di *stang* tida datang salebarnja *monding* sama *gewone lading* dan *tusschenprop*,

N° 1 misti tjoba laloekan itoe kategahan dengan tekan ataw toemboek kras di atas itoe *projectiel*.

4. Pada § 23 misti tambah lagi, jang sama marijam *getrokken* djoega, kaloe itoe passangan jang toeroet misti didjadikan sama satoe *opzethoogte* jang sama, doeloe dari dija mitar, itoe *rigter* misti priksa apa itoe *opzethoogte* tiada di lajinkan dari itoe passang.

5. Itoe *opzethoogte* misti di batja pada itoe *opzetstang*, dekat atasnja *rigtblokje*, lagi *correctie. dérivatie* pada itoe *dwarsarm*, dekat seblah kanan *blokje*. Kaloe pakej itoe *vizierklep* di dalam *dwarsarm*, itoe *rigtblok* misti diatoer 2^{cm} di bawa *opzethoogte* jang misti dipakej.

6. Kaloe dari pada koewasanja angin, itoe *dérivatie* di koerangkan ataw di lebehkan, itoe *correctienja dérivatie* misti dilajinkan.

7. Pada § 25 misti tambah jang *voetnja opzet*, lagi itoe *losse vizierkorrel*, misti tingal di atas marijam, lagi jang itoe opsir ataw onderopsir jang pegang barang-barang *exercitie-batterij*, misti djaga djoega, itoe rantejnja *mondstop* marijam misti di boeka lebeh doeloe dari moelanja pengadjaran.

Habis baris ini rantej misti dipassang lagi sama itoe *hangslot*.

8. Pada ambil *puntgranaat* ataw *puntgranaatkartets*, itoe *granaatdraagband* misti dipakej di moeka badan.

9. Pada *lading* betoel dan *lading* besaar itoe *tusschenprop* di pakej salamanja.

Djoega kaloe tampatnja *projectiel* misti pindah kamoeka sedikit dari pada itoe *ziel* djadi lebeh besaar. *Tusschen-*

prop tida di pakej kaloe misti passang lekas sama *kanon* 16cm *zwaar* di dalam *kustbatterij*.

10. Akan tahan saboleh-bolehnja itoe djalan kablakang *walaffuit* 16cm *op raam*, kaloe passang, itoe *raam* misti kring betoel-betoel. Kaloe ini tida bisa, itoe djalan kablakang misti ditahan dengan taroh passir di atas itoe *raam*.

I.

KANON GETROKKEN DI BELEGERING-AFFUIT. VAN MODEL.

12cm.

Sama itoe *bediening* misti ada:

1 Onderopsir atau kaporal, sabagej *onderwijzer*, lagi 5 *kanonnier*, jang djadi:

Nº. 1. *Lader*,
2. *Kardoesinsteker* dan *hulplader*,
3. *Laadgereedschap aangever* dan *aftrekker* ataw *onsteker*,
4. *Kardoes-* dan *projectieldrager*,
5. *Rigter*.

Itoe pekakas jang dipakej saban-saban *nommer*, namanja: itoe *onderwijzer* ataw *kaporal*: satoe *tempeerboor* sama *zakje*.

Nº. 1. Satoe *aanzetter*, satoe *aftrekker*, dan satoe *wisscher*.
» 2. Satoe *bezem*, doewa *handspaak*, dan satoe *blokvijl*
» 3. Satoe *middensoort aftrektouw*, doewa *handspaak*, lagi kaloe pakej *kopgezwindpijpje*, satoe *zunderbus* sama *schaar*, satoe *lontwerberger*, satoe *lontstok* dan satoe *zunderstok*.
» 4. Satoe *granaatdraagband*, satoe *beursion*, sato *kardoeskoker* dan satoe *vaaglap*.

°. 5. Satoe *pijpjestasch* sama *zundgatdoorslag* dan *slager*, *boorruimnaald* dan *priemruimnaald*; satoe *duimeling*, itoe *korte opzetstang* dan itoe *schoots-tafel*.

Sama affuit O. M. lagi satoe handspaak.

et puntgranaat (kartets ataw puntgranaatkartets) dan kardoes N°.

In orde de batterij = MARSCH (*).

Itoe onderopsir ataw kaporal gantoeng itoe *zakje* sama *peerboor*, tergantoeng di sablah kiri, atas poendaknja nan.

1. N°. 1 taroh itoe *laadgereedschap* di dalam itoe *uishout*.

N°. 2. Kassih kaloewar itoe *mondstop* lagi taroh ini sablah kiri dari marijam dekat itoe *kartetsstapel*, mana a djoega kassih berdiri itoe *handspaak* dan itoe *bezem* na itoe *borstwering;* dia kassih itoe *vijl* sama N°. 5, ewat simpan itoe di dalam itoe *pijpjestasch*.

Kaloe pakej *puntgranaat* sama *percussiebuis*, dia tarima *ghoedjes* dari N°. 4 lagi dia simpan itoe *slaghoedjes*.

N°. 3. Kassih berdiri itoe *handspaak* di sablah kanan ari itoe marijam kena itoe *borstwering*, ataw kaloe itoe *ruishout* soedah di taroh dekat itoe *borstwering*, dia ta-oh itoe *handspaak* di tanah, sama antaranja sama itoe *borstwering* lagi di blakang N°. 1, lantas dia ikat *mar-ijnja aftrektouw* di *kram* sama doewa *halve slag*, dia taroh itoe *aftrektouw* jang di lingkar langgar, di atas *stel-kalfnja affuit;* dia gantoeng itoe *zunderbus* tergantoeng di sablah kiri, atas poendaknja kanan, lagi toesoek itoe

lontverberger, *lontstok* dan *zunderstok* di tanah antara itoe *kruishout*, ataw pada lajin tampat saboleh-boleh terboeni.

N°. 4. Pakej itoe *granaatdraagband* di lehernja, dan taroh itoe *vaaglap* di atas *mondstop*, dia isi itoe *beurston* sama *kardoes*, jang toeroet itoe nommer jang soedah di kassih taboe, lagi simpan dia di tampat jang soedah di atoerkan sama itoe, dia kassih *pijpje* dan *zundertje* sama N°. 5 lagi *zunders* sama N°. 3, dia kassih masok satoe *kardoes* di *koker*, lagi taroh ini dekat itoe *borstwering*.

Maloe pakej *puntgranaat* sama *percussiebuis*, dia kassih *slaghoedje* sama N°. 2.

N°. 5. Ikat itoe *pijpjestasch* di moeka proetnja, kassih masok itoe *schootstafel* di *passant* koelit, lagi dia kassih masok itoe *opzetstang* di dalam itoe *voetstuk* sama itoe *maatverdeeling* di balik ka-sablah dia; dia djepit itoe *stang* sama itoe *bledschroef*, angkat itoe *zundgatdeksel*, taroh ini dekat itoe *kartetsstapel* lagi taroh itoe marijam sama tinggi.

Sama itoe affuit O. M. dia kassih masok handspaak sama oedjongnja tebal di klapmutsring 3 tangan lebar dalamnja.

2. Sabantar kaloe ini perboewatan soedah di djadikan itoe orang *bediening* pigi berdiri di tampatnja, samoewa di loewar *velgnja rad* 5 tangan lebar djaoenja, N°. 1 dan N°. 3 di sablah kanan, N°. 2, N°. 4 dan N°. 5 di sablah kiri dari itoe marijam lagi samoewa balik *front* ka-marijam itoe. N°. 1 dan N°. 2 di moeka itoe *asarm* 5 tangan lebar djaoenja; N°. 3 dan N°. 4 sama djaoe di blakang itoe *asarm*; N°. 5 di blakang itoe *druf* 5 tangan lebar djaoenja.

Achteruit = (het) STUK.

3*a*. N°. 1 dan N°. 2 pigi berdiri dekat itoe *rad*. N°. 1 sama tangannja kanan, N°. 2 sama tangannja kiri, pegang satoe *speek* jang tidor, dan doewa-doewa pegang satoe *speek* jang berdiri, sama tangannja lajin, lantas dia sedijakan dirinja akan tarik sama tangannja satoe dan toelak sama tangannja doewa.

Kaloe pindahkan marijam terlaloe brat, N°. 1 dan N°. 2, saban-saban pegang satoe *handspaak*, kassih masok ini sama oedjongnja tebal, antara itoe *speek* kena itoe *velg* di blakang itoe *as*, kassih pegang itoe oedjong di bawah *zijwangnja affuit*. lagi pigi berdiri sama dia poenja blakangnja di balik ka-sablah *borstwering*.

N°. 3 dan N°. 4 taroh *handspaaknja* sama oedjoengnja tebal di bawah itoe *koker tot armbout*, salagi dia balik *front* kasablah *affuit*.

N°. 5 pigi berdiri di blakang itoe marijam boewat djaga itoe marijam di-pindahkan troes kablakang, pada katanja: *Staart links* ataw *staart regts*, sama N°. 3 dan N°. 4 sakira-kira itoe *staart* misti di masokkan di *rigting* jang satoe ataw jang lain.

Sama affuit O. M. N°. 1 dan N°. 2 kardja sama djoega di atas, N°. 3 dan N°. 4 kassih masok itoe handspaak sama oedjoeng tebal, antara itoe speek kena itoe velg, di blakang itoe as, pegang sama itoe oedjong di bawah zijwangnja affuit, dan berdiri sama dia poenja blakangnja dibalik kasablah borstwering, lagi No. 5 jang balik front kasablah borstwering, pegang handspaaknja sedija boewat mendjoeroe itoe staart salamanja dengan tida angkat, lagi djaga itoe marijam di pindahkan troes kablakang.

b. Sebantar kaloe N°. 1 lihat itoe orang *bedieningsedija*,

dengan soewaranja lambat dia itoeng *Een* habis itoe lekas *Twee* lantas samoewa kardja sama-sama.

c. Pengitoengan dan pekardjaän ini, di kardja lagi begitoe lama singga itoe marijam soedah di pindahkan kablakang sampej sama itoe pengisian; lantas N°. 1 bilang: *Halt*, jang orang samoewa misti dengar pada ini *kommando*, orang *bediening* samoewa berdiri, N°. 3, dan N°. 4 kassih berdiri *handspaaknja* di blakang dan kena itoe *naaf*, di loewar itoe *rad*, lagi *nommer* samoewa pigi kombali di tampatnja.

Kaloe N°. 1 dan N°. 2 soedah pakej itoe *handspaak*, dia kassih berdiri itoe, kena ataw dekat itoe *borstwering* lagi.

Sama affuit O. M. No. 5 taroh oedjoengnja handspaak di tanah.

Visiteert = (het) STUK.

4a. N°. 1 dan N°. 2 pigi berdiri dekat *kopnja* marijam, di betoeli sama moekanja *monding*.

N°. 3 pegang itoe *aftrekker*, lagi kassih itoe sama N°. 1.

N°. 4 ambil itoe *puntgranaat* ataw itoe *puntgranaatkartets*, lagi tarima satoe *zundertje* dari N°. 5, kaloe misti ada akan *tempeer* itoe *zundertje* dia kassih itoe sama itoe onderopsir ataw itoe kaporal, dia potong dan angkat itoe *verkapsel* jang di atas itoe *buis*, *verkapsel* jang di bawah, toesoek sahadja sama itoe *priemruimnaald*, kassih masok itoe *zundertje* sama tangannja saboleh-boleh dalam tindes itoe di *velgnja rad* sampej itoe soedah masok sama sekali, lantas akan masokkan itoe *kopje* lebeh bajik dan antjoerkan itoe sedikit, dia menjesak itoe *zundertje* di atas itoe *radband* dengan doewa toemboek kras, pegang

itoe *vaaglap*, lagi pigi berdiri di blakang di sablah kanan dari N°. 2 satoe *pas* djaoenja.

Kaloe isi marijam sama *puntgranaat* sama *percussiebuis*. N°. 4 ambil satoe *percussiegranaat*, pegang itoe *vaaglap* pigi berdiri di blakang di sablah kanan dari N°. 2 satoe *pas* djaoenja, lagi boeka itoe *schroefdop*.

Kaloe isi marijam sama *kartets* N°. 4 troesah kardja.

b. N°. 5 pigi berdiri dekat itoe *zundgat* lagi pegang itoe *ruimnaald* di dalam tangannja kanan.

N°. 1 kassih masok itoe *aftrekker* sampej kena itoe *stootbodem*; lagi poetar dia doewa kali atáw lebeh dari dirinja.

c. Kaloewarkan itoe *aftrekker*, kassih itoe sama N°. 3 boewat simpan itoe lagi, tarima itoe *wisscher* dari dia ini, ataw pegang itoe *wisscher* kaloe ini soedah di taroh sedija.

d. N°. 5 toesoek troes itoe *zundgat*, tiga ataw ampat kali, lantas pegang itoe *ruimnaald* di dalam tangannja kiri.

WISCHT.

5*a.* N°. 5 toetoep itoe *zundgat* sama tangannja kanan kentjang, lagi balik *front* ka-sablah *borstwering*.

Kaloe *visiteer* tida djadi dia priksa itoe *zundgat* sama itoe *ruimnaald* pegang itoe di dalam tangannja kiri, jang lajin sama djoega doelce.

b. N°. 1 sama toeloengannja N°. 2 kassih masok itoe *wisscher* sampej kena itoe *stootbodem*.

c. N°. 1 dan N°. 2 poeter itoe *wisscher* di dalam itoe marijam traboleh koerang dari satoe kali, dengan pegang lajin roepa sama tangannja.

d. Kaloewarkan itoe *wisscher;* N°. 1 kassih itoe sama N°. 3 boewat simpan itoe.

Ingatan. Bagian *bediening* satoe: *Tot vuren gereed,* sakarang habis. kaloe tida maoe isi marijam sabantar pada *signaalnja kommandantbatterij: Houdt op het vuur* (**) itoe onderopsir ataw kaporal misti *kommandeer: Dekt het zundgat* (**). Ini di kardja N°. 5.

N°. 3 simpan itoe *aanzetter* kaloe passang *overbank.*

N°. 4 kaloe misti ada bawa kombali itoe *puntgranaat* ataw *puntgranaatkartets,* simpan itoe *vaaglap,* lagi kaloe bisa dia kassih itoe *zundertje* sama N°. 5 boewat simpan itoe. Kaloe isi marijam sama *percussiegranaat,* dia passang lagi itoe *schroefdop.* Orang *bediening* pigi kombali di tampatnja lagi.

Kaloe maoe isi marijam sebantar saban-saban tinggal di mana dia berdiri, lagi sebantar itoe *onderwijzer* misti seboet itoe *kommando:*

LAADT (**)

Kaloe itoe *signaal: Houdt op het vuur* (**) soedah di tijoep itoe *signaal: Opent het vuur* (**) misti di tijoep doeloe dan moelai isi marijam.

Kaloe passang *overbank,* N°. 3 taroh sedia itoe *aanzetter* di atas itoe *borstwering.*

Kaloe misti ada, N°. 4 ambil itoe *projectiel* jang soedah di simpan, lagi kerdja sama djoega soedah di adjar doeloe (pada 4*a*).

N°. 5 angkat itoe *zundgatdeksel,* simpan itoe, lagi toetoep itoe *zundgat.*

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI

6a. N°. 2 ambil itoe *kardoes* dari itoe *koker*, lagi masok itoe di dalam itoe marijam sama *kropnja* kamoeka. Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 4 pigi berdiri di blakang kanan dan N°. 2 lagi pegang sedija itoe *kardoeskoker*.

N°. 2 tarima itoe *kardoes* sama tangannja doewa-doewa dari N°. 4; lagi kassih masok itoe *kardoes* di dalam itoe *kanon*, sama *kropnja* kamoeka.

Kaloe isi marijam sama *kardoes* N°. 2 ataw sama *worplading*, N°. 1 tarima satoe *klos tot kleine ladingen* dari N°. 3 gajit itoe *kardoes* sama itoe *klos*, lagi kassih masok itoe *kardoes* di dalam itoe marijam, sama *klosnja* kamoeka.

N°. 1 pegang itoe *aanzetter*, kaloe itoe soedah di taroh sedija, ataw tarima itoe *aanzetter* dari N°. 3, lantas N°. 1 sama N°. 2 kassih masok itoe *kardoes*, sampej kena itoe *stootbodem*.

b. Itoe *kardoes* di sesak dengan sa-tindisan lantas lekas itoe *aanzetter* di kaloewarkan N°. 1, jang kassih tenggal dia di dalam itoe *schietgat* ataw di atas itoe *borstwering*.

Kaloe passang sama *tusschenprop*, N°. 3 kassih satoe *prop* sama N°. 1 jang kassih masok itoe di dalam itoe *monding*.

N°. 1 pegang itoe *aanzetter* jang soedah di taroh sedija, lagi sama toeloengannja N°. 2 dia kassih masok itoe *prop* sampej kena itoe *kardoes*, lantas itoe *prop* di sesak dengan satendisan.

N°. 1 lekas kaloewarkan itoe *aanzetter*, lagi taroh dia di atas itoe *borstwering*.

Kaloe isi marijam sama *kartets*. lagi N°. 4 simpan itoe *kardoeskoker*; lagi pegang itoe *kartets*.

c. N°. 2 kaloe misti ada sekat itoe *puntprojectiel* sama itoe *vaaglap*, lantas sama tangannja doewa-doewa dia taroh itoe *granaat* sama *noknja* jang di blakang sekali di dalam *trekjna* marijam, lagi kassih masok itoe *granaat* satoe tangan lebar dalamnja; N°. 2 toeloeng.

Kaloe passang sama *puntgranaat* sama *percussiebuis*, habis ini perboewatan, tetapi doeloe dari itoe *granaat* soedah di masokkan satoe tangan lebar dalamnja, N°. 2 pegang satoe *slaghoedje*, boeka itoe *schroefdop*, taroh itoe *slaghoedje* di atas itoe *schoorsteentje*, lantas passang itoe *schroefdop*, lagi kassih masok itoe *granaat* satoe tangan lebar dalamnja.

N°. 1 dan N°. 2 kassih masok itoe *projectiel* sama *aanzetter*, sampej kena itoe *lading*, lagi kaloe pakej *tusschenprop* dia djaga itoe garis *draadnagels* di dalam *stang* kena itoe *monding*.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 tarima itoe *kartets* dari N°. 4 lagi kassih masok itoe di dalam itoe marijam.

d. N°. 5 toesoek itoe *ruimnaald* di dalam itoe *kardoes*, lantas N°. 1 kassih kaloewar itoe *aanzetter* lagi kassih dia sama N°. 3 boewat simpan itoe.

Kaloe misti ada ataw pada printahnja *onderwijzer*, N°. 2 sapoe itoe *bedding*.

N°. 4 simpan itoe *vaaglap*, lagi nommer samoewa pigi kombali di tampatnja.

Vooruit = (het) Stuk.

7a. Orang *bedïening* samoewa pigi berdiri sedija boewat pindahkan itoe marijam *in batterij* pada pengitongannja N°. 1.

Sama itoe N°. 1, N°. 2, N°. 3 dan N°. 4 kardja saroepa jang lajin sekali dari: *Achteruit het stuk.*

Sama affuit O. M. No. 1 dan No. 2 kardja saroepa jang lajin sakali dari: Achteruit het stuk.

No. 3 dan No. 4 taroh handspaaknja miring di bawah itoe velg.

No. 5 mendjoeroe staartnja affuit lagi.

Sama affuit O. M. No. 5 mendjoeroe itoe staart sama itoe handspaak di dalam itoe klapmutsring.

b. Orang moelai kardja, lagi sebantar, kaloe N°. 1 lihat itoe *rad* ampir kena itoe *borstwering*, dia bilang: HALT.

Pada ini *kommando*, orang *bedïening* samoewa brenti kardja, lagi pigi kombali di tampatnja dekat itoe marijam N°. 3 dan N°. 4 tarik kombali *handspaaknja*, lagi pegang berdiri ini di dalam tangannja, jang di sablah lajin dari itoe *borstwering*.

Kaloe N°. 1 dan N°. 2 soedah pakej itoe *handspaak*, dia taroh itoe kena ataw dekat itoe *borstwering*.

Sama affuit O. M. No. 5 kaloewarkan itoe handspaak dari itoe klapmutsring, lantas taroh itoe kena itoe borstwering.

Op..... passen = RICHT (').

8a. N°. 3 pigi berdiri dekat itoe *zundgat*, kaloewarkan itoe *ruimnaald*, lagi simpan dia, tjarik itoe *opzethoogte* dan itoe *correctienja derivatie* jang toeroet itoe *afstand* jang soedah di kassih tahoe, di atas itoe *schootstafel*

kassih masok itoe *schootstafel* di *passant* lagi, dengan melangkat atas *staartnja affuit*, dia pigi berdiri di sebla kanan dekat itoe *opzetstang*, atoerkan itoe *opzet* dengan kassih itoe *correctie* doeloe, lantas itoe *opzethoogte;* pegang *armnja stelschroef* sama tangannja doewa-doewa, lantas mitar itoe *kanon* troes itoe *rigtkoker* dan atas itoe *losse vizier korrel* pada itoe sasaran jang soedah di toendjoek.

Sama affuit O. M. No. 5 pigi berdiri antara itoe zijwang; lajin sama djoega sama itoe affuit v. M.

N°. 3 dan N°. 4 pigi di *staartnja affuit*, balik *front* ka-sablah *borstwering*, taroh *handspaaknja* di bawah *kopnja armbout*, lantas pada *kommandonja* N°. 5 (*Regts*) (*links*) atawa: *Een weinig regts* (*links*) dia pinkahkan itoe *staart.*

Sama affuit O. M. No. 3 dan No. 4 kardja sama handspaaknja di bawah itoe zijwang.

b. Habis mitar N°. 5 berdiri boewat *monteer.*

Sebantar kaloe N°. 5 berdiri N°. 3 dan N°. 4 simpan *handspaaknja* lagi pigi kombali di tampatnja.

MONTEERT.

9*a.* N°. 5 kassih masok itoe *pijpje* di dalam itoe *zundgat*, saboleh-boleh dalam, sama itoe *trekker* dibengkokkan sikoe-sikoe dan ka-sablah kiri.

b. Najik itoe *banket* di atas angin boewat priksa itoe passangan.

Ingatan. Sama djoega di dalam § 5 bagian *bedieningdoewa.*

10. Kaloe maoe passang sebantar:

N°. 1 dan N°. 2 satoe-satoe moendoer satoe *pas* djaoenja.
N°. 4 pigi ambil satoe *kardoes*.

N°. 3 pigi di sablah kiri dari itoe marijam, gajit *haaknja aftrektouw* dari atas kabawah di dalam *trekkernja pijpje* poenja *oog*, pegang itoe *knevel* di dalam tangannja kanan, sama itoe mata tangan ka-atas, lagi itoe tali antara itoe djari tengah dan itoe djari manis, lantas balik *front* kasablah *borstwering*, lagi djaoekan dirinja dari sablah marijam sampej itoe *aftrektouw* roepakan sa-bengkok kosong, dan tida digangoe dari itoe *rad*, salagi sama itoe dia kintjangkan langannja.

VUUR (*).

11. N°. 3 angkat tangannja dengan senang sama tinggi sama kapalanja, lantas menjalakan itoe *pijpje* dengan tarik kras babawah.

Habis itoe marijam soedah djalan ka-blakang, dia taroh itoe *aftrektouw* atas itoe *zijwang* kiri. Kaloe passang sama *elevatie* besaar, N°. 5 poetar itoe *stelschroef* ka-atas sampej bisa isi marijam, lagi *nommer* samoewa pigi kombali di tampatnja.

Sama affuit O. M. N°. 5 doeloe kassih masok itoe handspaak di dalam itoe klapmutsring.

Kaloe pakej *kopgezwindpijpje* pada *monteert* dan *vuur*, N°. 5 dan N°. 3 poenja perboewatan djadi seperti jang toeroet.

MONTEERT.

N°. 5 priksa itoe *pijpje* di bawah terlebeh, lantas taroh itoe dengan ati-ati di dalam itoe *zundgat*, lantas najik itoe *bauket* di atas angin boewat priksa itoe passangan.

N°. 3 passang itoe *zunder*, oendjoek njalanja ka-sablah

kiri di bawah, pigi berdiri pada salebarnja *zundgat* di atas angin, sama lambongnja kanan dibalik salamanja ka-sablah marijam.

VUUR (*).

N°. 3 angkat langannja dengan senang, indjak mata pada itoe *zundgat*, lagi sama koekoenja ka-atas, dia kassih najik itoe *zunderstok* bagitoe tinggi, sampej njalanja *zunder* menjalakan *kopnja pijpje*, tarik kombali itoe *zunderstok*; kaloe missi ada, goentoeng itoe *zunder*, simpan itoe *zunderstok*, lagi pigi kombali di tampatnja.

12. Akan isi marijam lagi, sakira-kira itoe marijam djalan kablakang koerang ataw sampej, sebantar itoe *onderwijzer* misti seboet itoe kommando:

Achteruit = (het) STUK
ataw
Visiteert = (het) STUK;
ataw
WISCHT.

II.

KANON GETROKKEN DI WALAFFUIT TOT VESTING EN KUSTGESCHUT MET RAAM.

A.—16cm.

Sama itoe *bediening* misti ada:

1 onderopsir ataw kaporal sabagej *onderwijzer*, lagi 5 *kanonnier* jang djadi:

N°. 1 *Lader.*
» 2 *Kardoesinsteker* dan *hulplader.*
» 3 *Laadgereedschapaangever* dan *aftrekker* ataw *ontsteker.*
» 4 *Kardoes-* dan *projectieldrager.*
» 5 *Rigter.*

Itoe pekakas jang di pakej sama saban-saban nommer namanja:

N°. 1 Satoe *aanzetter*, satoe *aftrekker*, satoe *wisscher* dan satoe *zwengel.*
» 2 Satoe *bezem*, satoe *handspaak*, satoe *zwengel*, satoe *blokvijl*, satoe *speekborstel* dan satoe passang *morsmouw.*
» 3 Doewa *handspaak*, satoe *rolhandspaak*, lagi kaloe pakej *gezwindpijpjes*, satoe *zunderbus*, satoe *lontstok* dan satoe *zunderstok* (1).

(1) Sama *raam* kajoe djatti-blanda N°. 3 dan N°. 4 saban-saban trima satoe *wig met steel* djoega.

N°. 4 Satoe *beurston*, satoe *granaatdraagband*, satoe *kardoeskoker* dan satoe *vaaglap*.

N°. 5 satoe *pijpjestasch* sama *zundgatdoorslag* dan *slager*, *boorruimnaald* dan *priemruimnaald*, satoe *duimeling*, satoe *lang aftrektouw*, satoe *lange opzetstang* dan satoe *korte opzetstang* dan itoe *schootstafel*.

Met puntgranaat (kartets) dan kardoes No.
In orde de batterij = MARSCH.

1. N°. 1 taroh itoe *laadgereedschap* di dalam itoe *kruishout*, lagi passang itoe *zwengel*.

N°. 2 passang itoe *zwengel*, kassih kaloewar itoe *mondstop* lagi taroh ini sama itoe *handspaak* dan itoe *bezem* dekat itoe *kartetsstapel* kena itoe *borstwering*, gantoeng itoe *speekborstel* di pakoe, di seblah kiri dari itoe *middenraambalk*, lagi dia kassih itoe *blokvijl* sama N°. 5 boewat simpan itoe di dalam itoe *pijpjestasch*.

Dia tarima *slaghoedjes* dari N°. 4 lagi dia simpan itoe *slaghoedjes*.

N°. 3 kassih berdiri itoe *wig met steel* dan itoe *handspaak* di sablah kanan dari itoe marijam kena itoe *borstwering*, ataw kaloe itoe *kruishout* soedah di taroh dekat itoe *borstwering*, dia taroh itoe *wig met steel* dan itoe *handspaak* di tanah, sama antaranja sama itoe *borstwering*, lagi di blakang N°. 1, dia kassih berdiri itoe *rolhandspaak* sablah kiri kena itoe *borstwering*, dia gantoeng itoe *zunderbus* tergantoeng disablah kiri atas poendaknja kanan, lagi toesoek itoe *lontwerberger*, itoe *lontstok* dan itoe *zunderstok* di tanah, antara itoe *kruishout*, ataw pada lajin tampat saboleh-boleh terboeni.

N°. 4 taroh itoe *vaaglap* di atas itoe *mondstop* dan pakej itoe *granaatdraagband* di lehernja, isi itoe *beurston* sama *kardoes* jang toeroet itoe nommer jang soedah di kassih bertahoe, lagi simpan dia di tampat jang soedah di atoerkan sama itoe, dia kassih *pijpjes* sama N°. 5, lagi kaloe misti ada dia kassih *zunders* sama N°. 3, dia kassih masok satoe *kardoes* di *koker*, lagi taroh itoe *wig met steel* dekat dan kena itoe *borstwering*.

Kaloe pakej *puntgranaat* sama *gewone buizen*, dia kassih *zundertjes* djoega sama N°. 5.

N°. 5 ikat itoe *pijpjestasch* di moeka proetnja, kassih masok itoe *opzetstang* jang tida pakej sama itoe *schoots-tafel* di *passant* koelit, lag dia kassih masok itoe *opzet-stang* jang misti pakej di dalam itoe *voetstuk* sama itoe *maatverdeeling* di balik kasablah dia; dia djepit itoe *stang* sama itoe *bledschroef*, angkat itoe *zundgatdeksel*, taroh ini dekat itoe *kartetsstapel*, taroh itoe marijam sama tinggi, lagi dia ikat *marlijnnja aftrektouw* di *druifhals* sama-sama *halve slag*, lagi dia taroh itoe *aftrektouw* jang di lingkar longgar di atas *verhoogstuknja affuit*.

2. Sebantar kaloe ini perboewatan soedah di djadikan itoe orang *bediening* pigi berdiri di tampatnja, samoewa di loewar itoe *radband* 5 tangan lebar djaoenja; N°. 1 dan N°. 3 di sablah kanan, N°. 2 N°. 4 dan N°. 5 di sablah kiri dari itoe marijam lagi samoewa balik *front* kamarijam itoe, N°. 1 dan N°. 2 di moeka itoe *asarm* 5 tangan lebar djaoenja N°. 3 dan N°. 4 sama djaoe di blakang itoe *asarm*; N°. 5 di hadapan itoe *trede*.

Achteruit = *het* STUK.

3*a*. N°. 1 dan N°. 2 saban-saban pegang itoe *handspaak*, kassih masok ini sama oedjoengnja tebal, antara *speek*-

nja rad kena itoe *radband*, lagi kassih pegang itoe oedjoeng di bawah itoe *koker tot achterarmbout*.

N°. 3 dan N°. 4 pigi berdiri di sablah loewar dari N°. 1 dan N°. 2 lagi toelong kardja sama ini *handspaak* djoega.

b. Sabentar kaloe N°. 1 lihat, itoe orang *bediening* sedija dengan soewaranja lambat dia itoeng: *Een* habis itoe lekas: *Twee*, lantas samoewa kardja sama-sama.

c. Pengitoengan dan pekardjaän ini di kardja lagi begitoe lama, singga itoe *kanon* soedah di pindahkan ka-blakang sampej sama itoe pengisian lantas N°. 1 bilang, HALT jang orang samoewa misti dengar.

Pada ini *kommando* orang *bediening* samoewa berdiri, N°. 1 dan N°. 2 kassih berdiri *handspaaknja* kena itoe *borstwering*, lagi nommer samoewa pigi kombali di tampatnja.

Kaloe soedah passang sama *elevatie besar*, pada itoe *kommando:* HALT sabentar misti di seboet itoe *kommando: Richt op* = (het) VERHOOGSTUK.

N°. 3 dan N°. 4 kassih najik itoe *steunhout* sampej tinggi, N°. 1 dan N°. 2 taroh *handspaaknja* di atas itoe *steunhout* lagi sama oedjoeng tebal di bawah itoe *bodemstuk*.

N°. 3 dan N°. 4 pigi berdiri di sablah loewar dari N°. 1 dan N°. 2 lagi pegang ini *handspaak* djoega pada pengitoengannja N°. 1 itoe orang *bediening* kassih najik itoe *bodemstuk* begitoe tinggi, sampej N°. 5 bisa kassih berdiri itoe *verhoogstuk*. Habis ini N°. 5 bilang: STRIJKT.

N°. 3 dan N°. 4 kassih masok itoe *bevestigingshaak* di dalam *oognja bout verhoogstuk*.

N°. 1 dan N°. 2 kassih berdiri *handspaaknja* kena itoe

borstwering, lagi nommer samoewa pigi kombali di tampatnja. N°. 5 najik itoe *raam*, lagi taroh itoe marijam sama tinggi.

Visiteert = (het) STUK.

4a. N°. 1 dan N°. 2 pigi berdiri dekat *kopnja* marijam di atas itoe *raam* poenja *voorste trede*.

N°. 3, pegang itoe *aftrekker*, kassih itoe sama N°. 1, lagi taroh sedija itoe *wisscher* di atas itoe *borstwering*.

N°. 4 ambil itoe *puntgranaat*, pegang itoe *vaaglap*, lagi pigi berdiri di blakang di seblah kanan dari N°. 2 satoe pas djaoenja, lantas boeka itoe *schroefdop*.

Kaloe isi marijam sama *puntgranaat* sama *gewone buis*, N°. 4 ambil satoe *puntgranaat* dan tarima satoe *zundertje* dari N°. 5. Kaloe misti ada akan *tempeer* itoe *zundertje*, dia kassih itoe sama itoe onderopsir ataw itoe kaporal, dia potong dan angkat itoe *verkapsel* jang di-atas itoe *buis*, *verkapsel* jang di bawah toesoek sahadja sama itoe *priemruimnaald*, kassih masok itoe *zundertje* sama tangannja saboleh-boleh dalam, tindis itoe di *velgnja rad* sampej itoe soedah masok sama sekali, lantas akan masokkan itoe *kopje* lebeh bajik dan antjoerkan itoe sedikit dia menjesak itoe *zundertje* di atas itoe *radband* dengan doewa toemboek kras, pegang itoe *vaaglap*, lagi pigi berdiri di blakang di sablah kanan dari N°. 2 satoe pas djaoenja.

Kaloe isi marijam sama *kartets* N°. 4 troesah kardja.

b. Kaloe N°. 5 belom bediri di sitoe dia najik itoe *raam*, pigi berdiri di atas itoe *middenraambalk*, kaloe misti sama kakinja kiri di atas itoe *staartkalf*, lagi pegang itoe *ruimnaald* di dalam tangannja kanan.

N°. 1 kassih masok itoe *aftrekker* di dalam itoe marijam

sampej kena itoe *stootbodem*, lantas poetar dia doewa kali dari pada dirinja.

c. Kaloewarkan itoe *aftrekker*, kassih itoe sama N°. 3 boewat simpan itoe lagi, lantas pegang itoe *wisscher* jang soedah di taroh sedija.

d. N°. 5 toesock troes itoe *zundgat* tiga ataw ampat kali.

WISCHT.

5*a.* N°. 5 toetoep itoe *zundgat* sama tangannja kiri.

Kaloe *visiteer* tida djadi, dia priksa itoe *zundgat* sama itoe *ruimnaald* lagi toetoep itoe *zundgat* sama tangannja kiri.

N°. 3 taroh sedija itoe *aanzetter* di atas itoe *borstwering*.

b. N°. 1 sama toeloengannja N°. 2, kassih masok itoe *wisscher* sampej kena itoe *stootbodem*.

c. N°. 1 sama N°. 2 poeter itoe *wisscher* di dalam itoe marijam, traboleh koerang dari satoe kali dengan pegang lajin roepa sama tangannja.

d. Kassih kaloewar itoe *wisscher*, lagi N°. 1 kassih kombali itoe sama N°. 3 boewat simpan itoe.

Ingatan. Bagian *bediening* satoe: *Tot vuren gereed*, sakarang habis kaloe tida maoe isi marijam sebantar pada *signalnja kommandant batterij: Houdt op het vuur* (**) itoe onderopsir ataw kaporal misti *kommandeer: Dekt het zundgat* (*). Ini di kardja N°. 5 jang tarima itoe *zundgat-deksel* dari N°. 2.

N°. 3. Simpan itoe *aanzetter*.

N°. 4. Kaloe misti ada bawa kombali itoe *puntgranaat*, simpan itoe *vaaglap* lantas dia passang itoe *schroefdop* lagi.

Kaloe isi marijam sama *puntgranaat* sama *gewone buizen*,

kaloe bisa dia kassih itoe *zundertje* sama N°. 5 boewat simpan itoe.

Orang *bediening* pigi kombali di tampatnja lagi.

Kaloe maoe isi marijam sebantar saban-saban tingal di mana dia berdiri, lagi sebantar itoe *onderwijzer* misti seboet itoe *kommando*:

LAADT (*).

Kaloe itoe *signal: Houdt op het vuur* (**) soedah di tijoep, itoe *signal: Opent het vuur* (**) misti di tijoep doeloe dari moelai isi marijam.

N°. 3 taroh sedia itoe *aanzetter* di atas itoe *borstwering*.

Kaloe misti ada N°. 4 ambil kombali itoe *puntgranaat*, lagi kardja sama djoega soedah di adjar doeloe (pada *4a* bladz.).

N°. 5 angkat itoe *zundgatdeksel*, kassih itoe sama N°. 2 boewat simpan itoe, lagi toetoep itoe *zundgat*.

6a. N°. 2 ambil itoe *kardoes* dari itoe *koker* lantas kassih masok itoe *kardoes* di dalam itoe *kanon*, sama *kropnja* ka-moeka.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 tarima itoe *kardoes* sama tangannja doewa-doewa dari N°. 4, jang pigi berdiri di blakang *kanon* dari N°. 2 lagi pegang sedija itoe *kardoeskoker*.

N°. 1 pegang itoe *aanzetter* jang soedah di taroh sedija, lantas N°. 1 sama N°. 2 kassih masok itoe *kardoes* sampej kena itoe *stootbodem*.

b. Itoe *kardoes* di tesak dengan sa-tindisan, lantas lekas itoe *aanzetter* di kaloewarkan N°. 1, jang taroh dia di atas atasnja *borstwering*.

Kaloe passang sama *tusschenprop*, N°. 3 kassih satoe

prop sama N°. 1 jang kassih masok dia di dalam itoe *monding*.

N°. 1 pegang itoe *aanzetter* jang soedah di taroh sedija, lantas N°. 1 sama N°. 2 kassih masok itoe *prop* sampej kena itoe *kardoes*, lagi menjesak itoe *prop* dengan satindisan.

N°. 1 kassih kaloewar itoe *aanzetter* lekas, lantas taroh dia di atas atasnja *borstwering* lagi.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 4 simpan itoe *kardoeskoker* lagi pegang satoe *kartets*.

c. N°. 2 kaloe misti ada sekat itoe *puntgranaat* sama itoe *vaaglap*, lantas tangannja doewa-doewa dia taroh itoe *granaat* sama *noknja* jang di blakang sekali di dalam *treknja* marijam lagi kassih masok itoe *granaat* satoe tangan lebar dalamnja, N°. 1 toeloeng.

Habis ini perboewatan N°. pegang satoe *slaghoedje*, boeka itoe *schroefdop*, taroh itoe *slaghoedje* di atas itoe *schoorsteentje*, lantas passang itoe *schroefdop* lagi.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 tarima itoe *kartets* dari N°. 4 lagi kassih masok itoe di dalam itoe marijam N°. 1 toeloeng.

N°. 1 dan N°. 2 kassih masok itoe *granaat* ataw itoe *kartets* sama *aanzetter* sampej kena itoe *lading* lagi kaloe pakej *tusschenprop* dia djaga itoe garis *draadnagels* di dalam itoe *stang* kena itoe *monding*.

d. N°. 5 toesoek itoe *ruimnaald* di dalam itoe *kardoes*.

N°. 1 kassih kaloewar itoe *aanzetter* lagi kassih dia sama N°. 3 boewat simpan itoe.

Kaloe misti ada ataw pada printahnja *onderwijzer*, N°. 2 sapoe itoe *cirkelstukken* dan itoe *raam*.

N°. 4. Simpan itoe *vaaglap*.

Nommer semoewa pigi kombali di tampatnja, melainkan N°. 5, jang tinggal bediri di atas itoe *raam*.

Kaloe passang sama *elevatie* besaar, *onderwijzer* misti *kommandeer*:

Laat neder = (het) VERHOOGSTUK.

N°. 5 toeroen dari itoe *raam*.

N°. 3 dan N°. 4 boeka itoe *bevestigingshaak*, mengajit dia di dalam itoe *kramnja schoorwangen* dan kassih najik itoe *steunhout* sampej tinggi, N°. 1 dan N°. 2 pegang dia poenja *handspaak*, taroh itoe di atas itoe *steunhout* sama itoe oedjoeng tebal di bawah itoe *bodemstuk*. N°. 3 dan 4 pigi berdiri di loewar dari N°. 1 dan N°. 2, sama djoega maoe kassih naik itoe *bodemstuk*. Pada pengitoengannja N°. 1 itoe *bodemstuk* di kassih najik sampej N°. 5 bisa kassih toeroen itoe *verhoogstuk*.

Habis ini N°. 1 bilang: STRIJKT.

Itoe *bodemstuk* di toeroenkan sampej itoe *stelschroef* kena itoe *bronzen stelschroefsteunplaat*; N°. 5 najik itoe *middenraambalk*, lagi *nommer* samoewa pigi kombali di tampatnja, N°. 1 dan 2 pegang *handspaak* di dalam tangannja tebalik dari itoe *borstwering*.

Vooruit = (het) STUK.

7. Pada hitoeng N°. 1 itoe N°. 1, N°. 2, N°. 3 dan N°. 4 kardja saroepa jang lajin sekali dari: *Achteruit*: STUK.

Kaloe N°. 1 lihat itoe *naafnja rad* soedah kena itoe *stootklos*, dia bilang: HALT.

Pada ini *kommando* orang *bediening* samoewa brenti kardja; N°. 1 dan N°. 2 simpan *handspaaknja*, lantas

nommer samoewa pigi kombali di tampatnja melinkan N°. 5 jang toeroet pindahannja marijam dengan djalan atas itoe *middenraambalk* lagi tinggal bediri di atas itoe *raam*.

Op.....passen = RICHT.

8*a*. N°. 5 kassih kaloewar itoe *ruimnaald*, lagi simpan itoe, tjarik itoe *opzethoogte* dan itoe *correctienja derivatie* jang toeroet itoe *afstand* jang soedah di kassih tahoe di atas itoe *schootstafel*, simpan itoe *schootstafel* di *passant* lagi, atoerkan itoe *opzet* dengan kassih itoe *correctie* doeloe lantas itoe *opzethoogte;* pegang *armnja stelschroef* sama tangannja doewa-doewa, lantas mitar itoe *kanon* troes itoe *rigtkoker* dan atas itoe *losse vizierkorrel* pada itoe sasaran jang soedah di toendjoek.

Pada *kustgeschut*, kaloe tida ada sasaran betoel kaja: *ton*, *baak*, *enz.* orang misti mitar kakaki langit.

N°. 1 dan N°. 2 pigi berdiri di oedjoengnja *raam*, dengan djalan di blakang N°. 3 dan N°. 4, lagi dia pegang sama tangannja doewa-doewa itoe *zwengel*, boewat pindahkan itoe *raam* dengan patoet, pada *kommandonja* N°. 5: *Regts* (*links*) ataw: *Een weinig regts* (*links*) sakira-kira itoe *monding* misti di pindahkan ka-kiri (kanan) sampej N°. 5 bilang: HALT, habis itoe N°. 1 boeka dan kassih bediri itoe *steunstok*.

b. N°. 3 dan N°. 4 saban-saban di sablahnja sendiri pigi berdiri dekat itoe *stelschroef* akan toeloeng N°. 5 kaloe misti ada.

Habis mitar, pada *raam* kajoe djatti blanda dia pegang

itoe *wig met steel*, lagi passang ini di bawah itoe *raamkussen*.

N°. 1, N°. 2, N°. 3 dan N°. 4 pigi kombali di tampatnja sebantar kaloe N°. 5 berdiri boewat *monteer* (1).

Habis itoe pengisian N°. 2 misti seka sama itoe *speekborstel* itoe passir ataw itoe loempoer jang boleh ada di atas itoe *middenraambalk*, kaloe itoe *onderwijzer* kira itoe misti ada.

Ingatan. Kaloe soedah mitar sama *verhoogstuk* jang bediri sakarang maoe mitar sama *verhoogstuk* jang tidor, ataw kaloe doeloe soedah mitar sama *verhoogstuk* jang tidor, lagi sekarang maoe mitar sama *verhoogstuk* jang berdiri, itoe *handspaak* misti di pakej di atas *steunhout* sama djoega soedah di kassih adjar.

Sama perkara satoe itoe *stukskommandant* misti *kommandeer*:

Laat neder = (het) VERHOOGSTUK.

Sama perkara doewa:

Rigt op = (het) VERHOOGSTUK.

N°. 3 dan 4 salamanja misti mengajit itoe *bevestigingshaak* di dalam *kramnja schoorwangen* ataw di dalam *oognja bouten verhoogstuk* lagi boeka ataw toetoep itoe *beweegbare kleppen*.

Kaloe itoe *verhoogstuk* soedah berdiri N°. 5 toesoek itoe *sleutel* di dalam itoe *vasten kopnja stelschroef*, kaloe ver-

(1) Kaloe itoe *affuit* djalan ka-blakang bagitoe djaoe sampej itoe *zwengel* bisa di roesakkan sama itoe roda, doeloe dari dija pigi kombali di tampatnja N°. 1 dan N°. 2 misti boeka itoe *zwengel*, lagi taroh dia di tanah di blakang itoe *rol*. Habis passang itoe *zwengel* di passang lagi.

hoogstuk soedah tidor dija toesoek itoe *sleutel* di dalam itoe *lossen kop*.

MONTEERT.

Ingatan. Sama djoega di dalam § 5, bagian *bediening* doewa.

9. Kaloe maoe passang sebantar N°. 5 pegang satoe *pijpje*, benkokkan itoe *trekker* sikoe-sikoe, kassih masok itoe *pijpje* di dalam itoe *zundgat*, sa-boleh-boleh dalam sama itoe *trekker* ka-sablah kiri, gajit *haaknja aftrektouw* dari atas ka-bawah di dalam *oognja trekker* lagi kassih itoe *aftrektouw* sama N°. 3. Dia pigi berdiri di atas itoe *trede*, pegang itoe *scepter*, di dalam tangannja kiri, lagi tiada brentih priksa itoe sasaran atas itoe *rigtlijn* sama itoe dija toendoek badannja seperti misti ada.

Kaloe itoe sasaran masok di dalam itoe *rigtlijn*, dia *kommandeer:*

VUUR

lagi kaloe tida ada *scepter* dia loempat dari itoe *raam*.

N°. 3 pigi di sablah kiri dari itoe marijam, tarima itoe *aftrektouw* dari N°. 5, pegang itoe *knevel* di dalam tangannja kanan, sama itoe mata tangan ka-atas lagi itoe tali antara itoe djari tengah dan itoe djari manis, lantas balik *front* kasablah *borstwering*, lagi djaoekan dirinja dari sablah marijam sampej itoe tali roepakan sama itoe dia kiutjangkan tangannja.

N°. 1 dan N°. 2 moendoer satoe *pas* djaoenja.

N°. 4 pigi ambil satoe *kardoes*.

10. Pada itoe *kommando:* VUUR, N°. 3 angkat tangannja dengan senang sama tinggi, sama kapalanja boewat

lantas menjalakan itoe *pijpje* dengan tarik kras kabawah.

N°. 5 priksa-poekoelnja passangan saboleh-boleh.

Pada passang sama *doel* jang bergerak N°. 5 misti *kommandeer:* VUUR, pada koetika jang bajik sama itoe, lantas N°. 3 passang itoe *pijpje* dengan tarik.

Habis itoe marijam soedah djalan ka-blakang, N°. 5 pigi kombali dekat itoe marijam lantas taroh itoe *aftrektouw* jang di lingkar longgar di atas itoe *verhoogstuk*.

N°. 1 ikat itoe *steunstok*.

Sama *raam* kajoe djattie blanda N°. 2 dan N°. 3 angkat itoe *steel met wig* lagi kassih berdiri itoe kena itoe *borstwering*.

N°. 5 tinggal berdiri di atas itoe *midden raambalk*, lagi *nommer* jang tinggal pigi kombali di tampatnja.

Kaloe passang sama *hulsgezwindpijpjes*, N°. 5 priksa itoe *pijpje* di bawa terlebeh, habis kassih masok itoe di dalam itoe *zundgat*, lagi djaga itoe *gezwinde lont* bergantoeng lepas, itoe *nommer* kardja lagi sama djoega di atas.

N°. 3 passang itoe *zunder* sama lambongnja kanan di balik kasablah marijam, lagi pegang itoe *zunder* menjala ka-bawah lagi di oendjoek dari pada itoe marijam.

N°. 1, N°. 2 dan N°. 4 sama djoega di atas.

Pada itoe *kommando:* VUUR, N°. 3 kassih najik itoe *zunder* jang menjala dengan senang, lagi sama tangannja poenja koekoe di balik ka-atas sampej kena itoe *gezwinde lontnja pijpje*, kaloe misti ada goenting itoe *zunder*, lagi simpan itoe *zunderstok*.

11. Akan isi marijam lagi, itoe *onderwijzer* misti *kommandeer:*

Rigt op = (*het*) VERHOOGSTUK.

Lantas sakira-kira itoe marijam soedah djalan ka-blakang koerang ataw sampej, dia misti *kommandeer* lagi:

Achteruit = (*het*) STUK

ataw

Visiteert = (*het*) STUK

ataw

WISCHT.

B. 12cm.

Sama itoe *bediening* misti ada:

1 onderopsir ataw kaporal sabagej *onderwijzer* lagi 4 *kanonnier* jang:

N°. 1 *Lader.*

» 2 *Kardoes* dan *projectieldrager.*

» 3 *Laadgereedschapaangever* dan *aftrekker* ataw *ontsteker.*

» 4 *Rigter.*

Itoe pekakas jang di kassih saban-saban *nommer* namanja:

Itoe onderopsir ataw kaporal satoe *tempeerboor* sama *zakje.*

N°. 1 Satoe *aanzetter*, satoe *aftrekker* dan satoe *wisscher.*

» 2 Satoe *bezem*, satoe *handspaak*, satoe *blokvijl*, satoe *granaatdraagband*, satoe *beurston*, satoe *kardoeskoker*, satoe *vaaglap* dan satoe *speekborstel* (1).

» 3 Satoe *handspaak*, satoe *rolhandspaak* lagi kaloe pakej *gezwindpijpjes* satoe *zunderbus* sama *schaar*, satoe *lontverberger*, satoe *lontstok* dan *zunderstok.*

---

(1) Sama *raam* kajoe djatti blanda; N°. 3 dan N°. 4 saban-saban tarima satoe *wig met steel* djoega.

N°. 4. Satoe *lang aftrektouw*, satoe *pijpjestasch* sama *zundgatdoorslag* dan *slager*, *boorriemnaald* dan *priemruimnaald*, satoe *duimeling*, satoe *korte opzetstang* dan itoe *schootstafel*.

Met puntgranaat (*puntgranaatkartets*) (*kartets*) dan *kartets No.*

In orde de batterij = MARSCH. (*)

Itoe onderopsir ataw kaporal gantoeng itoe *zakje*, sama itoe *tempeerboor*, tergantoeng di sablah kiri, atas poendaknja kanan.

1. N°. 1 taroh itoe *laadgereedschap* di dalam itoe *kruishout*.

N°. 2. Pakej itoe *granaatdraagband* di lebernja, kassih kaloewar itoe *mondstop*, lagi taroh ini, sama itoe *wig met steel*, itoe *handspaak* dan itoe *bezem* dekat itoe *kartetsstapel*, taroh itoe *vaaglap* di atas itoe *mondstop*, gantoeng itoe *speekborstel* di pakoe, di sablah kiri dari itoe *middenraambalk*, lagi isi itoe *beurston* sama *kardoes*, jang toeroet itoe *nommer* jang soedah di kassih bertahoe lagi simpan dia di tampat jang soedah di atoerkan, dia kassih *pijpjes* dan *zundertjes* sama N°. 4 lagi kaloe misti ada dia kassih *zunders* sama N°. 3; dia kassih itoe *blokvijl* sama N°. 4 boewat simpan itoe di dalam itoe *pijpjestasch*, kassih masok satoe *kardoes* di *koker* lagi taroh ini kena itoe *borstwering* di sablah kanan dari itoe marijam.

Kaloe passang sama *percussie puntgranaat*, dia ambil *slaghoedjes* lagi dia simpan itoe *slaghoedjes*.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 taroh itoe *kardoeskoker* dekat itoe *kartetsstapel*.

N°. 3 kassih berdiri itoe *wig met steel* dan itoe *handspaak* di sablah kanan dari itoe marijam, kena itoe *borst-*

wering, ataw kaloe itoe *kruishout* soedah di taroh dekat itoe *borstwering*, dia taroh itoe *wig met steel* dan itoe *handspaak* sablah kiri kena itoe *borstwering*, lagi di blakang N°. 1 dia kassih berdiri itoe *rolhandspaak* sablah kiri kena itoe *borstwering*.

Kaloe passang sama gewone *pijpjes*, N°. 3 gantoeng itoe *zunderbus* tergantoeng di sablah kiri atas poendaknja kanan, lagi toesoek itoe *lontverberger*, itoe *lontstok* dan itoe *zunderstok* di tanah antara itoe *kruishout* ataw pada lajin tampat saboleh-boleh terboeni.

N°. 4 ikat itoe *pijpjestasch* di moeka proetnja, kassih masok itoe *schootstafel* di *passant* koelit, lagi dia kassih masok itoe *opzetstang* di dalam itoe *voetstuk*, sama itoe *maatverdeeling* di balik ka-sablah dia: dia djepit itoe *stang* sama itoe *bledschroef*, angkat itoe *zundgatdeksel* taroh ini dekat itoe *kartetsstapel*, taroh itoe marijam sama tinggi lagi dia ikat *marlijnnja aftrektouw* di *druifhals* sama doewa *halve slag*, lagi dia taroh itoe *aftrektouw* jang di lingkar longgar di atas *verhoogstuknja affuit*.

2. Sebantar kaloe ini perboewatan soedah di djadikan itoe orang *bediening* pigi berdiri di tampatnja samoewa di loewar itoe *radband* 5 tangan lebar djaoenja.

N°. 1 dan N°. 3 di sablah kanan, N°. 2 dan N°. 4 di sablah kiri dari itoe marijam, lagi samoewa balik *front* ka-marijam itoe.

N°. 1 dan N°. 2 di moeka itoe *asarm* 5 tangan lebar djaoenja, N°. 3 sama djaoe di blakang itoe *asarm*, N°. 4 5 tangan di blakang itoe *druif*.

Achteruit = (het) STUK.

3a. N°. 1 dan N°. 2 saban-saban pegang satoe *handspaak* kassih masok ini sama oedjoengnja tebal, antara *speeknja rad* kena itoe *radband*, lagi kassih pegang itoe oedjoeng di bawah itoe *koker tot achterarmbout*.

N°. 3 dan N°. 4 pigi berdiri di sablah loewar dari N°. 1 dan N°. 2 lagi toelong kardja sama ini *handspaak* djoega.

b. Sebantar kaloe N°. 1 lihat, itoe orang *bedïening* sedija dengan soewaranja lambat dia itoeng: *Een*, habis itoe lekas: *Twee*, lantas samoewa kardja sama-sama.

c. Pengitoengan dan pekardjaän ini di kardja lagi begitoe lama singga itoe *kanon* soedah di pindahkan ka-blakang sampej sama itoe pengisian, lantas N°. 1 bilang, HALT, jang orang samoewa misti dengar.

Pada ini *kommando* orang *bedïening* samoewa berdiri, N°. 1 dan N°. 2 kassih berdiri *handspaaknja* kena itoe *borstwering*, lagi *nommer* samoewa pigi kombali di tampatnja.

Visiteert = (*het*) STOK.

4a. N°. 1 pigi berdiri dekat *kopnja kanon*, di betoeli sama moekanja *monding*.

N°. 2 ambil itoe *puntgranaat* ataw *puntgranaatkartets*, lagi tarima satoe *zundertje* dari N°. 4. Kaloe misti ada akan *tempeer* itoe *zundertje* dia kassih itoe sama itoe onderopsir ataw itoe kaporal, dia potong dan angkat itoe *verkapsel* jang di atas itoe *buis*, *verkapsel* jang di bawah toesoek sahadja sama itoe *priemruimnaald*, kassih masok itoe *zundertje* sama tangannja saboleh-boleh dalam tindis itoe di *velgnja rad* sampej itoe soedah masok sama sekali, lantas akan masokkan itoe *kopje* lebih bajik dan antjoerkan itoe sedikit dia menjesak itoe *zundertje* di atas itoe

radband dengan doewa toemboek kras, pegang itoe *vaaglap*, lagi pigi berdiri di mana kapala marijam di moeka N°. 1 dengan mengadap.

Kaloe isi marijam sama *puntgranaat* sama *percussiebuis*, N°. 2 ambil satoe *percussiegranaat*, pegang itoe *vaaglap*, pigi berdiri di mana kapala marijam di moeka N°. 1 dengan mengadap, lagi boeka *sluitdop*.

Kaloe isi marijam sama *kartets* N°. 2 troesah kardja. N°. 3 pegang itoe *aftrekker* kassih itoe sama N°. 1, lagi taroh sedija itoe *wisscher* di atas itoe *borstwering*.

b. N°. 4 najik itoe *raam*, pigi berdiri di atas itoe *middenraambalk*, kaloe misti ada sama kakinja kiri di atas itoe *staartkalf*, lagi pegang itoe *ruimnaald* di dalam tangannja kanan. N°. 1 kassih masok itoe *aftrekker* di dalam itoe marijam sampej kena itoe *stoolbodem*, lantas poetar dia doewa kali dari pada dirinja.

c. Kaloewarkan itoe *aftrekker*, kassih dia sama N°. 3 boewat simpan itoe lagi, lantas pegang itoe *wisscher* jang soedah di taroh sedija.

d. N°. 4 toesoek troes itoe *zundgat* tiga ataw ampat kali.

WISCHT.

5*a.* N°. 4 toetoep itoe *zundgat* sama tangannja kiri.

Kaloe *visiteer* tida djadi, dia priksa itoe *zundgat* sama itoe *ruimnaald*, lagi toetoep itoe *zundgat* sama tangannja kiri.

b. N°. 1 kassih masok itoe *wisscher* sampej kena itoe *stoolbodem*.

N°. 3 taroh sedija itoe *aanzetter* di atas itoe *borstwering*.

c. N°. 1 poetar itoe *wisscher* di dalam marijam, trabolch koerang dari satoe kali, dengan pegang lajin roepa sama tangannja.

d. N°. 1 kassih kaloewar itoe *wisscher* lagi kassih kombali itoe sama N°. 3 boewat simpan itoë.

Ingatan. Bagian *bediening* satoe: *Tot vuren gereed*, sekarang habis, kaloe tida maoe isi marijam sebantar pada *signaalnja kommandant batterij: Houdt op het vuur* (**), itoe onderopsir ataw kaporal misti *kommandeer: Dekt het zundgat* (*).

N°. 4 pegang itoe *zundgatdeksel* lagi taroh itoe di atas itoe *zundgat*. N°. 2 simpan itoe *vaaglap*, kaloe misti ada bawa kombali itoe *granaatkartets*, lagi kassih itoe *zundertjo* sama N°. 4 boewat simpan itoe.

Kaloe passang sama *puntgranaat* sama *percussiebuis*, dia pegang itoe *schroefdop* lagi.

N°. 3 simpan itoe *aanzetter*, lantas orang *bediening* pigi kombali di tampatnja lagi.

Kaloe maoe isi marijam sabantar, saban tinggal di mana dia bediri, lagi sebantar itoe *onderwijzer* misti seboet itoe *kommando:*

LAADT (*).

Kaloe itoe *signaal: Houdt op het vuur* (**) soedah di tijoep, itoe *signaal: Opent het vuur* (**) misti di tijoep doeloe dari moelai isi marijam.

N°. 2 ambil itoe *puntgranaat*, lagi kardja sama djoega soedah di adjar doeloe (pada *bladz. 4a*).

N°. 3 taroh sedija itoe *aanzetter* di atas itoe *borstwering*.

N°. 4 angkat itoe *zundgatdeksel*, lagi taroh ini dekat itoe *kartetsslapel*.

6a, N°. 1 ambil itoe *kardoes* dari itoe *koker* lantas kassih masok itoe *kardoes* di dalam itoe *kanon*, sama *kropnja* ka-moeka.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 ambil itoe *kardoes* dari itoe *koker*, lantas kassih masoek itoe *kardoes* di dalam itoe *kanon*.

Kaloe isi marijam sama *kardoes* N°. 2 ataw sama *worplading*, N°. 1 tarima satoe *klos tot kleine ladingen* dari N°. 3, gajit itoe *kardoes* sama itoe *klos*, lagi kassih masok itoe *kardoes* di dalam itoe marijam, sama *klosnja* kamoeka.

b. N°. 1 pegang itoe *aanzetter* jang soedah taroh sedija, kassih masok itoe *kardoes* sampej kena itoe *stootbodem*, mengasak itoe dengan sa-tindisan, lantas lekas kassih kaloewar itoe *aanzetter*, lagi taroh dia di atas *borstwering*.

Kaloe passang sama *tusschenprop*, N°. 1 pegang satoe *prop*, lagi kassih masok dia di dalam itoe *monding*.

Lantas dia pegang itoe *aanzetter* jang soedah di taroh sedija, lagi N°. 1 sama N°. 2 kassih masok itoe *prop* sampej kena itoe *kardoes*, lagi menjesak itoe *prop* dengan sa-tindisan.

N°. 1 kassih kaloewar itoe *aanzetter* lekas, lantas taroh dia di atas *borstwering* lagi.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 pegang satoe *kartets*.

c. N°. 2 kaloe misti ada sekat itoe *projectiel* sama itoe *vaaglap*, lantas sama tangannja doewa-doewa dia taroh itoe *granaat* sama *noknja* jang di blakang sekali di dalam *treknja* marijam, lagi kassih masok itoe *granaat* satoe tangan lebar dalamnja.

Kaloe isi marijam sama *kartets*, N°. 2 kassih masok itoe *kartets* di dalam itoe marijam.

Kaloe isi marijam sama *puntgranaat* sama *percussiebuis*,

N°. 2 taroh itoe *granaat* sama *noknja* jang di blakang sekali, di dalam *treknja* marijam, dia boeka itoe *schroefdop* lagi, taroh satoe *slaghoedje* di atas itoe *schoorsteentje*, passang itoe *schroefdop* lagi, lantas kassih masok itoe *granaat* satoe tangan lebar dalamnja.

N°. 1 dan N°. 2 kassih masok itoe *projectiel* sama *aanzetter* sampej kena itoe *kardoes* ataw itoe *tusschenprop*, lagi kaloe pakej *tusschenprop* dia djaga itoe garis *draadnagels* di dalam itoe *stang* kena itoe *monding*.

d. N°. 4 toesoek itoe *ruimnaald* di dalam itoe *kardoes*, N°. 1 kassih kaloewar itoe *aanzetter*, kassih dia sama N°. 3 boewat simpan, lagi simpan itoe *kardoeskoker*. N°. 2 simpan itoe *vaaglap*, lantas kaloe misti ada ataw pada printahnja *onderwijzer*, dia sapoe itoe *cirkelstukken* dan itoe *raam*.

Nommer samoewa pigi kombali di tampatnja, melinkan N°. 4 jang tinggal berdiri di atas itoe *raam*.

Vooruit = (het) STUK.

7a. N°. 1 dan N°. 2 saban-saban pegang satoe *handspaak* kassih masok ini sama oedjongnja tebal, antara itoe *speeknja rad* kena itoe *radband*, lagi itoe oedjoeng pegang di bawah itoe *koker tot armbout*.

b. Itoe pindahkan moelai, lantas sabentar kaloe N°. 1 lihat itoe *rad* soedah kena itoe *stootklos*, dia bilang: HALT.

Pada ini *kommando nommer* doewa-doewa brenti kardja lantas dia pigi kombali di tampatnja dekat itoe marijam, melainkan N°. 4 jang toeroet pindahannja marijam dengan djalan atas itoe *middenraambalk*, lagi tinggal berdiri di atas itoe *raam*.

Kaloe soedah pakej itoe *handspaak*, ini di kassih berdiri kena itoe *borstwering* lagi.

Op ....., *passen* = RIGT (').

8a. N°. 4 kassih kaloewar itoe *ruimnaald* lagi simpan itoe tjarik itoe *opzethoogte* dan itoe *correctienja derivatie* jang boewat itoe *afstand* jang soedah di kassih taoe di atas itoe *schootstafel*, simpan itoe *schootstafel* di *passant* lagi, atoerkan itoe *opzet* dengan kassih itoe *correctie* doeloe lantas itoe *opzethoogte;* pegang *armnja stelschroef* doewa tangannja doewa-doewa, lantas mitar itoe *kanon* troes itoe *rigtkoker* dan atas itoe *losse vizierkorrel* pada itoe sasaran jang soedah di toendjoek.

Pada *kustgeschut*, kaloe tida ada sasaran betoel kaja: *tonbaak* enz. orang misti mitar kakaki langit.

N°. 1 dan N°. 2 saban-saban sama satoe *handspaak* pigi di oedjoengnja *raam*, lagi saban-saban di sablahnja sendiri, taroh itoe di bawah oedjongnja *vork* kena itoe *rol*, boewat pindahkan itoe *raam* dengan patoet, pada *kommandonja* N°. 4 *Regts* (*links*) ataw: *Een weinig regts* (*links*), sakira-kira itoe *monding* misti di pindahkan kakiri (kanan) sampej N°. 4 bilang: HALT; habis itoe N°. 1 boeka dan kassih berdiri itoe *steunstok*, lantas *nommer* doewa simpan *handspaaknja*.

b. N°. 2 dan N°. 3 pigi kombali di tampatnja sebantar kaloe N°. 4 berdiri boewat *monteer*.

Sama *raam* kajoe djatti blanda N°. 1 dan 2 pegang itoe *wig met steel* lagi passang itoe di bawah itoe *raamkussen*.

Habis itoe pengisian N°. 2 misti seka sama itoe *speekborstel* itoe passir ataw itoe loempoer jang boleh ada di atas itoe *middenraambalk*, kaloe itoe *onderwijzer* kira itoe misti ada.

MONTEERT.

Ingatan. Sama djoega di dalam § 5, bagian *bedïening* doewa.

Kaloe maoe passang sebantar.

9a. N°. 3 pigi di sablah kiri dari itoe marijam, lagi tarimah dari N°. 4 itoe *knevelnja aftrektouw.*

N°. 4 kassih masok itoe *pijpje* di dalam itoe *zundgat* saboleh-boleh dalam, sama itoe *trekker* di bengkokkan sikoe-sikoe dan ka-sablah kiri, gajit *haaknja aftrektouw* di dalam *oognja trekker* lagi kassih itoe *knevel* sama N°. 3.

N°. 3 pegang itoe *knevel* di dalam tangannja kanan sama itoe mata tangan ka-atas, lagi itoe tali antara itoe djari tengah dan itoe djari manis, lantas balik *front* ka-sablahnja *borstwering*, lagi djaoekan dirinja dari sablah marijam sampej itoe *aftrektouw* roepakan sa-bengkok kosong dan tiada di-gangoe dari itoe *rad*, salagi sama itoe dia kintjangkan langannja.

Habis itoe N°. 4 toeroen dari itoe *raam* lantas najik itoe *banket* di atas angin, boewat priksa poekoelnja passangan.

b. N°. 1 moendoer satoe *pas* djaoenja, N°. 2 pigi ambil satoe *kardoes.*

VUUR.

10a. N°. 3 angkat tangannja dengan senang, sama tinggi sama kapalanja boewat lantas menjalakan itoe *pijpje* dengan tarik kras kabawah.

Habis itoe marijam soedah djalan ka-blakang, N°. 1 ikat itoe *steunstok.*

Sama *raam* kajoe djattie blanda, N°. 2 dan N°. 3 angkat itoe *steel met wig*, lagi kassih berdiri itoe, kena itoe *borstwering.*

N°. 4 pigi kombali dekat itoe marijam, lantas taroh itoe *aftrektouw*, jang di lingkar longgar, di atas itoe *verhoogstuk*.

Nommer samoewa pigi kombali di tampatnja.

Kaloe passang sama *hulsgezwindpijpje*, itoe perhoewatan misti djadi, seperti jang toeroet:

MONTEERT.

N°. 4 pegang satoe *pijpje*, priksa itoe di bawah terlebeh, kassih masok itoe di dalam itoe *zundgat* lagi djadi itoe *gezwinde lont* bergantoeng lepas. Lantas dia najik itoe *banket* di atas angin boewat priksa poekoelnja passangan.

N°. 3 passang itoe *zunder*, pigi berdiri pada salebarnja *zundgat*, sama lambongnja kanan di balik ka-sablah marijam, lagi pegang itoe *zunder* menjala kabawah, dan di oendjoek dari pada itoe marijam.

N°. 1 moendoer satoe pas djaoenja.

VUUR (*).

Dengan angkat tangannja dengan senang, sama koekoenja ka-atas; N°. 3 kassih najik itoe *zunderstok*, bagitoe tinggi, sampej njalanja *zunder* menjalakan *gezwinde lontnja pijpje*; tarik kombali itoe *zunderstok*; potong itoe *zunder*, kaloe misi ada; simpan itoe *zunderstok*, lantas pigi kombali di tampatnja.

Habis itoe marijam soedah djalan ka-blakang N°. 1 ikat itoe *steunstok*.

Sama *raam* kajoe djattie blanda, N°. 2 dan N°. 3 angkat itoe *wig met steel* lagi kassih berdiri itoe, kena itoe *borstwering*.

N°. 4 pigi dekat itoe marijam lagi.

Nommer samoewa pigi kombali di tampatnja.

11. Akan passang lagi, sakira-kira itoe marijam soedah djalan ka-blakang koerang ataw sampej, sebantar itoe *onderwijzer* misti seboet itoe *kommando:*

Achteruit = (*het*) STUK

ataw

Visiteert = (*het*) STUK

ataw

WISCHT.

C. *Tida dengan raam.*

Kaloe itoe marijam di taroh di atas *walaffuit*, tiada dengan *raam*, itoe *bedieningh* di djadikan sama roepa sama *bedieningnja* marijam di *belegeringaffuit*.

Kaloe itoe *affuit* di pindahkan ka-blakang ataw ka-moeka, N°. 1 dan N°. 2 poetar itoe *rad* sama *handspaak* di dalam itoe *speekgat*. Pada *kaliber* besaar, N°. 3 dan N°. 4 toeloeng.

Sama itoe, itoe *affuit* di-djoeroekan sama satoe *handspaak*, jang di masokkan sama oedjoeng tebal antara itoe *schoorwang* dan itoe *middenbalk*.

Kaloe itoe *affuit* di-pindahkan ka-blakang ataw ka-moeka salamanja di pakej *rolhandspaak voor walaffuiten zonder raam*, lantas misti di kardja sama djoega soedah di printah di dalam *art.* 16.

Peratoeran besaar marijam glad.

Tempo mitar, itoe *affuit* di pindahkan kanan ataw kiri dengan passang itoe *handspaak* di bawa itoe *oogbeslag* poenja potong jang djangkir.

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

PERPUSTAKAAN NASIONAL



